

是“零”，還是“○”？

略談澳門公文中的數字使用^{*}

李長森 **

人類自從進入了刀耕火種、結繩記事的遠古時期，便與數字結了不解之緣。隨著人類社會的發展進步，數字越發突顯出在人們日常生活中的重要作用。正因為如此，各個民族都在自己使用的文字以外創造了記錄數字的專門符號，如羅馬人發明的Ⅰ、Ⅱ、Ⅲ……，阿拉伯人發明的1、2、3……以及中國人發明的一、二、三……等。

數字對於人類是如此重要，以至於滲入到日常生活的方方面面。數字的使用不僅使人類產生了量的觀念，而且鍛煉了人們的邏輯思維和聯想能力，從而推動了人類社會向更高級階段發展。在某種意義上說，是數字推動了社會由低級向高級發展，至少可以說是數字使人類的發展長上了翅膀。

在中國，數詞和量詞的結合使得數字在人們日常生中的出現率為各種語言文字之冠。與數字有關的成語、熟語、諺語、謎語、歇後語使很多外國人嘆為觀止，其反映出來的精闢哲理和深刻寓意令他們稱奇。而在漢語中祇有一個筆畫的“一”字更是深奇莫測，比比皆是，處處可聞。

到了二十世紀，數字竟然從根本上改變了人類的傳統觀念和生活方式。以兩個最簡單的阿拉伯數字“0”和“1”為原理發明的電腦，使全世界各種文本的詞典增加了“信息技術”這一新的語彙。信息技術的飛速發展帶動了全球經濟的發展，使社會、經濟、文化、教育、軍事、科學技術

* 本文為作者於第一屆澳門《現代公文寫作國際研討會》上發表的論文。鑒於該文討論的是漢語公文寫作中的數字使用問題，而葡文讀者由於其文化背景和語言結構的差異，對於漢語公文中數字使用的習慣和文化背景不甚瞭解，因而為幫助譯文讀者理解並應因翻譯技術的需要，葡文版本的註腳較中文的多。

** 澳門理工學院語言暨翻譯高等學校副教授。

乃至人們的生活方式和生活習慣都發生了翻天覆地的變化。在短短的數十年裡，人類社會的發展遠遠超過了從荒蠻進入文明後漫長的五千年。

數字對於人類如此重要，與人們的關係如此密切，應該說人們對於僅有十個符號的數字使用是相當準確和熟悉的了。然而，事實恰恰相反，在數字的使用上至今仍存在許多誤區，尤其是反映在書面文字上。這也許正好說明了數字的神奇之處。本文所要談及的並非數字的本身理論，因為那是數學家或者電腦專家的事。本文祇是想通過對數字“零”的研究談一談公文寫作中的數字使用問題。

有人說，“零”的問題再簡單不過，無須在這裡小題大作，故弄玄虛。確實，在現代漢語中“零”是個微不足道的數字，它甚至表示甚麼都沒有。對於“甚麼都沒有”進行研究似乎有些浪費筆墨。然而，如果我們看一看這個數字在使用中的混亂程度及其為現代公共行政帶來的麻煩，便會認為這確實是一個值得重視的問題。

其實本人原來對這個問題並未予以特別注意。在公文的內文中可能不一定會出現數字，但在公文中年份是一定要有的。自本人記事時起，大概每十年才會出現一次“零”，而且祇有一個“零”，因而對它並未注意。沒想到剛剛進入千禧年，便一下子出現了三個“零”，於是在各種信件、公文、文告、通知、邀請函件、商業合同、公證文件、請柬、法令等書面文件上就出現了“2000”、“貳零零零”、“二零零零”、“二〇〇〇”、“貳〇〇〇”等五花八門的書寫方法。

在澳門，如果我們稍加注意，就會發現在以上幾種書寫方式中，出現率最高的是“二零零零”。尤其是人們看到《澳門特別行政區政府公報》亦使用這種書寫方法，便認為這是規範寫法，於是在各種文件及信函中以

第 4 4 期

第 一 組

澳門特別行政區公報


由第一組及第二組組成

二零零零年十月三十日，星期一

《澳門特別行政區政府公報》中使用的漢字年份標示法

及各種出版物中映入人們眼簾的多數是“二零零零”。如在澳門公共行政範疇頗具權威性的學術性雜誌《行政》自進入兩千年後在所有期號上的年份都寫作“二零零零”。澳門高等教育輔助辦公室為理工學院1999 / 2000學年開學典禮編輯出版了一本專輯，其書名就是《澳門理工學院一九九九 / 二零零零學年開學典禮》。

另外，“零”的這種寫法不僅出現在年份上，而且也出現在其它方面。比如在10月27日的《澳門日報》上有一則招聘廣告，其中有這樣一句話：“……有意應徵者，請帶備學歷證明、資歷證明及證件正、副本和相片，親臨本酒店人力資源部（一零九室）面洽”。下面不妨簡略介紹一



HOTEL LISBOA
葡京酒店

高薪誠聘

餐飲部
酒保

- ◇ 中學程度
- ◇ 略懂英語
- ◇ 具一年相關工作經驗

前堂部
電腦網吧員

- ◇ 中學畢業或以上程度
- ◇ 操流利國、粵語及英語
- ◇ 具備基本電腦操作知識

管家部
服務員

- ◇ 中學畢業或以上程度
- ◇ 操流利國、粵語及英語

維修部
維修員

- ◇ 小學程度
- ◇ 具鋪地氈及木工工作經驗

有意應徵者，請帶備學歷證明、資歷證明及證件正、副本和相片，親臨本酒店人力資源部（一零九室）面洽。

《澳門日報》上的一則廣告

下在澳門各種出版物、印刷品、公文、文告中使用與“零”有關的數字情況：

- ・ 進入2000年後，頒布政府各種法令的各期《澳門特別行政區政府公報》期號下使用的年份均寫成“二零零零”；
- ・ 政府公布的行政法規、行政命令、批示等文件最後簽署日期時均一律使用“二零零零”的寫法；
- ・ 澳葡管治時期發布的訓令、法令、法律、批示等的中譯本凡遇原文中的阿拉伯數字“0”時多譯成“零”，如第“零八 / 九九 / M”號訓令，第“零七 / SATOP / M”號批示，等等。

- 今年出版的書籍雜誌等在許多情況下都在封面或扉頁上出現“二零零零年”的記法；
- 法律條文中會出現“第一零五條”或者“第一百零五條”的寫法；
- 名片上會出現“電話號碼：一三八零六六”，“圖文傳真：二八零七九”等字樣；
- 合同、公證文件、協議書等文件上會用“二零零零”標示年份；
- 在書寫房間號碼、門牌號碼時亦會經常使用“零”字。

另外，在同一份文件中對2000年的標示方法亦有不同。還是以澳門政府公報為例：在2000年11月8日的《澳門特別行政區政府公報》第二組中公布了一份關於澳門東亞運動會的第75 / 2000號批示，在該批示的內文第一款中提到“二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室協調員的每月報酬

社會文化司司長辦公室

第75/2000號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期第一組《澳門特別行政區公報》上的二零零零年七月二十七日第144/2000號行政長官批示第十六及第十七款之規定，作出本批示。

一、二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室協調員的每月報酬訂定為澳門幣七千五百元正。

二、分別由本辦公室、旅遊局和澳門奧林匹克委員會指派到上述辦公室的代表成員，岑杰學士、文綺華學士以及張偉基學士之每月報酬為澳門幣五千元正。

三、本批示自公佈翌日起生效，但其效力追溯至二零零零年八月一日。

二零零零年十月三十日

社會文化司司長

二零零零年十一月八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任

2000年11月8日《澳門特別行政區政府公報》上刊登的一則批示

訂定為……”，而在同一批示第三款中又說“本批示自公佈翌日起生效，但其效力追溯至二零零零年八月一日。”同時，司長及辦公室主任的兩項年份簽署均寫成“二零零零”。這樣，在短短的一份批示中就在八處出現了三種不同標示年份的方法，即“2000”、“二〇〇五”和“二零零零”

而在最近公布的特區行政長官的施政報告中，其標題並未採用“二零零零”這一澳門政府一貫的寫法，但在行政長官和立法會主席簽署的文件上又都使用“二零零零”的寫法。

那麼“二零零零”這種寫法對不對呢？或者說前面提到過的幾種寫法哪一種是正確的呢？為了弄清這個問題，我們首先看一看使用漢字人數最多的內地是如何作的。

關於在公文中使用數字的問題，國家語委、國家出版局、國家標準局、國家計量局、國務院辦公廳秘書局、中宣部新聞局和出版局早於1987年2月1日即聯合作出了《關於出版物上數字用法的試行規定》，該規定在“總的原則”中指出“凡是可以使用阿拉伯數字而且又得體的地方，均應使用阿拉伯數字。”而在該規定的2.1項中就包括公元世紀、年代、年、月、日和時刻的正確書寫方法並舉出範例。如公元前8世紀，20世紀80年代，公元前440年，公元7年，1986年10月1日，4時20分等等。

上述規定試行九年後，於1996年6月1日由國家技術監督局修訂後正式作為國家標準頒佈執行，成為全國在出版物上使用數字的規範性法規。該法規重申了在公文中的年、月、日及時間應用阿拉伯數字表示，也就是說，今年的年份應該寫成“2000年”，而內地在十三年前就已經統一了公文中對數字的這種表示方法。¹

但有人認為漢字有其獨特的魅力，用漢字書寫數字顯得莊重，同時，國家行政機關公文不同於一般出版物，有其獨特的體例和歷史繼承性，為此國務院辦公廳於1993年11月21日發佈了《國家行政機關公文處理辦法》，其中第二十九條規定：“公文中的數字，除成文時間、部分結構層次序數和詞、詞組、慣用語、縮略語、具有修辭色彩語句中作為詞素的數

1. 參閱《中華人民共和國國家標準出版物上數字用法的規定》，於1996年6月1日由國家技術監督局正式作為國家標準頒佈執行。在此前國家語委、國家標準局等六部門聯合制訂了一個“試行規定”，於1987年2月1日起生效，至1996年正式規定頒布共試行九年。

字必須使用漢字外，應當使用阿拉伯數碼。”根據該項規定，有關年份根據需要亦可寫成漢字。

國務院辦公廳的上述規定與國家技術監督局的正式規定並不矛盾，因為後者亦在規定中提到“遇特殊情形，或者為避免歧解，可以靈活變通，但全篇體例應相對統一”。同時，特別提到“本標準不適用於文學書刊和重排古籍。”²

國家技術監督局的法規除了重申在公文中的年、月、日及時間應用阿拉伯數字表示外，更加明確地規定了使用漢字標示年份的情況。如中國干支紀年和夏曆月日：“丙寅年十月十五日”，“臘月二十三日”等；中國清代和清代以前的歷史紀年：“秦文公四十四年”，“藏曆陽木龍年八月二十六日”、“日本應慶三年”等等；含有月日簡稱表示事件、節日和其他意義的詞組：“一·二八”事變、“一二·九”運動、“一一·一〇”案件、“五·二〇”聲明等等。

有人認為，港澳台地區由於其歷史演變背景不同於內地，比如內地使用簡化字而港澳台地區一直使用繁體字，因此在港澳台地區使用漢字表示年份及有關數字無可非議。筆者完全同意這種看法，更何況內地並未在公文寫作中強行要求使用阿拉伯數字，而是作了很大程度上的彈性處理。問題是採用哪一種漢字？或者說在前述幾種情況中哪一種書寫是規範的？

顯而易見，“貳零零零”的寫法由於過份繁瑣費事，很少有人使用，早已被廢棄。更何況其中的“貳”字除了有“背叛”釋義外，其與數字有關的解釋僅為“二的大寫”。而在漢語中，所謂大寫是指漢字數目字的一種筆劃較繁的寫法，多用於帳目、銀錢收付（比如支票）以及有可能被人塗改的契約合同等文件之中。因此，用這種寫法標示公文中的年份是不規範的。試想去年有誰會在公文中寫出“壹玖玖玖”呢？又有誰會將1987年12月21日寫成“壹玖捌柒年拾貳月貳拾壹日”呢？其實，在防偽技術及信息技術日益先進的今天，繁瑣的漢字數字大寫記數方法在銀錢收付中也已逐漸被淘汰了。根據這個道理，“貳〇〇〇”的寫法就更加不規範了。

那麼在“二零零零”和“二〇〇〇”這兩種寫法中哪個是正確的呢？首先讓我們看一看“零”的含義。

2. 同上。

商務印書館出版的權威性大型工具書《辭海》在關於“零”字的六項釋義中，僅第③項和第④項與數字有關。而認為它是個數字的祇有第④項，其中解釋說：零是“數目。是整數系統中一個重要的數。二減二、三減三都等於零，記作‘○’”。³這裡的“記作‘○’”，其意思是雖然等於“零”，但不應寫成“零”，而應寫成“○”。有人可能會說，這裡說的“記作‘○’”是指的阿拉伯數字“0”，而並非“○”。筆者以為這種理解是錯誤的，因為如果是指阿拉伯數字“0”，其表述就不應該是頗費筆墨地寫成“二減二、三減三都等於零，記作‘○’”，而應當簡單地寫成是“2減2、3減3都等於‘0’”了。

也許會有人問：“那麼如何理解‘二百零五’中的‘零’字”呢？筆者以為“二百零五”中的“零”已不是數字，而是表示相關數位上沒有數字，並帶出後邊數位上的數字，其作用有點兒像連詞，或者相當於古漢語中的“有”字或者“又”字。如果這個“零”是一個確實的數字，或者說是表示數學上的“0”的話，那末“2005”豈不是要讀成“二千零零五”了嗎？更何況“二百零五”和“二〇五”在意義上並不相同，前者是漢語中對一個數字的讀法，或者說口語上的表述，而後者是用漢語對一個序列數字進行記錄的符號。

其實，內地中小學生必備的在全國發行量最大的《現代漢語詞典》和《新華字典》⁴早已將“○”這個看似不像漢字的圓圈作為通用漢字收入詞條。1996年7月修訂的第3版《現代漢語詞典》在其802頁“○”字條解

-
3. 根據商務印書館出版的大型詞書《辭海》解釋：零(ling)①下雨。《詩·鄘風·定之方中》：“靈雨既零”。也比喻如雨一般的落下。如：感激涕零。②草木雕落。《楚詞·遠遊》：“悼芳草之先零”。③零碎；不成整數。如：零售；奇零。周密《齊東野語》卷十五：“《推節氣歌》括云：‘中氣與節氣，但有半月隔。若要知仔細，兩時零五刻’。”④數目。是整數系統中一個重要的數。二減二、三減三都等於零，記作“○”。它在任何計量單位中表示“沒有”。在十進位制中，逢十就進一位，而在該位補上零。例如：數“十”用“10”表示，2000+90+4用2094表示，讀作二千零九十四。⑤攝氏溫度表上的冰點。如：零下五度。⑥姓。明代有零混。
4. 《現代漢語詞典》根據國務院指示由中國社會科學院語言研究所從五十年代開始編輯至1978年12月由商務印書館初版，其編纂時間長達二十二年。後經三次出版，共印刷232次，其以3000萬的印數而成為中國最暢銷詞書。該詞典以其科學性和權威性而榮獲圖書最高獎項第一屆國家圖書獎和第二屆國家辭書獎。《新華字典》為內地小學生必備辭書。該字典在國際上亦有很大影響。凡學習中國語言文化的外國人均將該字典作為最基本的工具書。

釋說：“‘○’（ling）數的空位（同‘零’），多用於數字中：三～六號|一九八～年。”⁵

早於1957年6月，由商務印書館出版的《新華字典》亦在其第291頁中就“○”字作了這樣的解釋：“○（ling）數的空位，多用於數字中：三～六號|一九七～年，一百～八人。”

實際上，漢語中對於數字有兩種讀法，一種叫讀位法，另一種叫讀字法。對於基數詞一般使用讀位法，如“一千零一夜”、“四十萬零五百人”等。對於序數一般應使用讀字法，如“北京二〇二中”、“解放軍二〇九師”、“總統酒店七〇六號房間”等。從以上舉例中不難看出，在用讀字法時應寫成“○”，而在用讀位法時才寫成“零”。因為“2000年”實際上是一個標示紀年的序數，即“公元第兩千年”，在閱讀時大家都習慣用讀字法，所以在書寫時應當寫成“二〇〇〇”。

可能有人會說，內地使用簡化字，這個“○”也許是“零”的簡體字，因此祇適用於內地，而不適用於港澳台。其實這是由於對漢字簡化情況不瞭解造成的。在國務院公佈的漢字簡化方案的簡化字及偏旁總表中並無這個“○”。同時，在上述兩本辭書中亦未將“○”作為簡化字或異體字排在“零”字條後，而是單獨作為一個詞條。

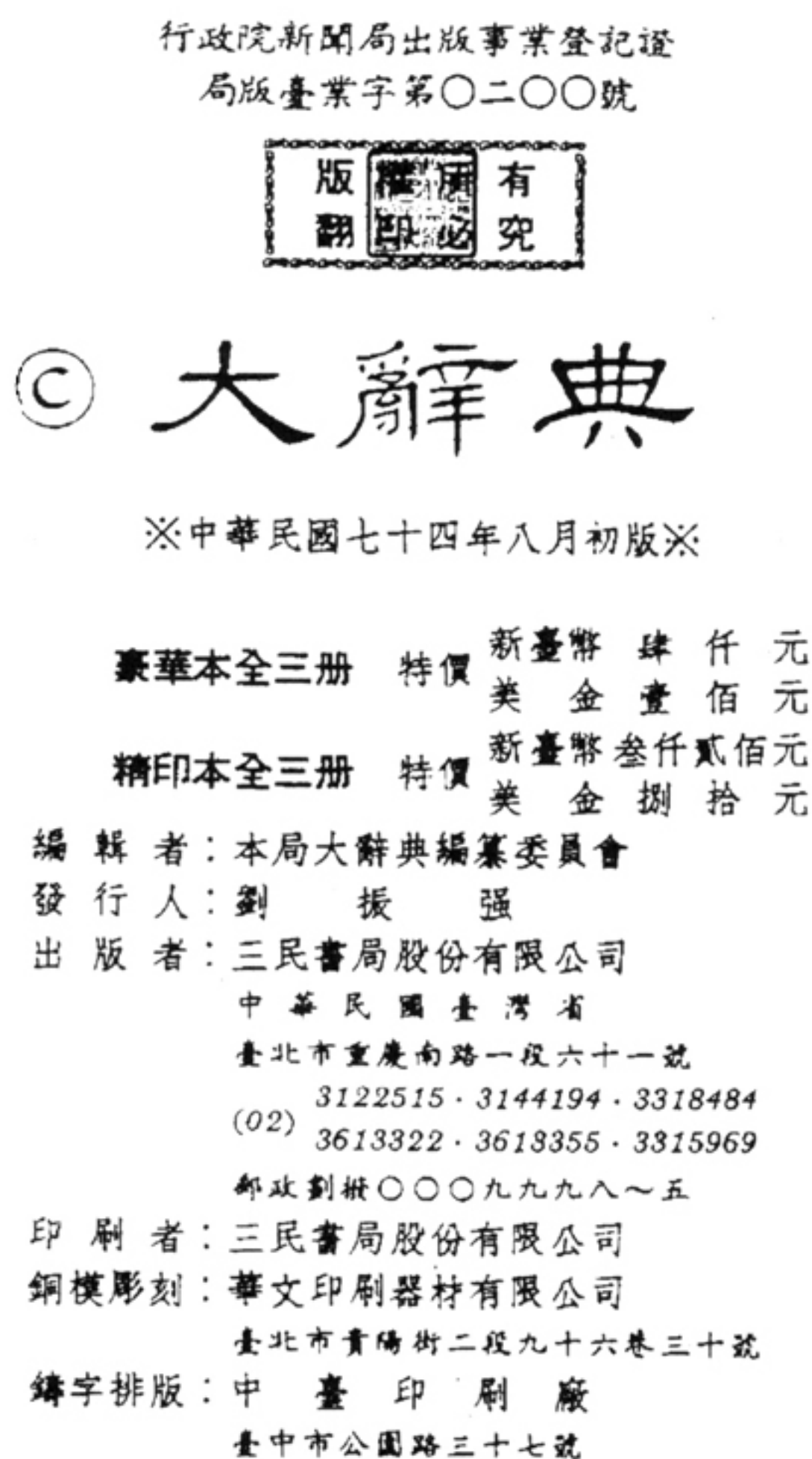
也許有人說，粵港澳地區使用粵方言，而粵方言中有許多古字，這個“零”也許是古字。在這裡，且不說用方言書寫公文是否規範，單從古漢語研究的角度看，這種觀點也不能成立。據商務印書館出版的《古漢語常用字字典》解釋，“零”字在古漢語中並無數字的意義。其僅有兩個釋義，一是指下雨；二是指〔伶丁〕孤獨的樣子。並特別指出：“【注意】在古代漢語裡‘零’不當零數、零碎講。”⁶

5. 《現代漢語詞典》將“零”字同“○”字分開單列一詞條。其在“零”詞條中解釋說：零（ling）1 零碎；小數目的（跟“整”相對）：～用|～售|化整為～。②（～兒）零頭；零數：年紀已經八十有～|人數是二十掛～兒。3 放在兩個數量中間，表示較大的量下附有較小的量：一年～三天。④數的空位，在數碼中多作“○”：二～五號|一九八～年。⑤表示沒有的數量：一減一等於～（這種葯的效力等於～）。⑥溫度計上的零度：～上五度|～下十度。⑦（líng）姓。

6. 據《古漢語常用字字典》，商務印書館出版，北京，1996年5月第28次印刷，第185頁。另外，古漢語中表示“零”位時多用“有”字或者“又”字。據《古漢語常用字字典》“有”字條釋義（解釋，“有”字“用在整數與零數之間，相當於‘又’”。《論語·為政》：‘吾十有五

如果研究一下港台的正式出版物，則不難發現這兩個地區在用漢字標示年份或編號時亦規範性地採用“○”而不是“零”

台灣三民書局出版的三卷本《大辭典》在出版資料一頁中就多次出現“○”的使用，如“行政院新聞出版事業登記證局版臺業字第○二○○號”，“郵政劃撥○○○九九九八～五”等。



台灣三民書局出版的《大辭典》中出版資料一頁中對漢字數字的使用

中華書局香港分局1988年1月出版的《中葡早期通商史》一書雖然是豎排本，但在書中使用漢字標示年份及頁碼的數字中凡帶零字的均寫成“○”。如第1頁原序中“一九三○年，曾一度擔任哈佛大學客座教授的……”，目錄中的“公元八七四年至九六○年”，“……公元九六○年至一二

而志於學。’《韓非子·五蠹》：‘割地而朝君者三十有六’。”據筆者瞭解，古籍《說文解字》中亦有如此用法。在該書嘉慶十四年孫星衍撰寫的《孫氏重刊宋本說文序》中就有“……凡天下名山出銅之山四百六十七出鐵之山三千六百有九……”的說法。其實這種記數方法在二十世紀初仍十分流行。

七九年……”，“……公元一二八〇年至一三六七年……”，第一章內文中“……恰好在半個世紀以後，即公元一〇七年……”，“……公元六〇七年，隋煬帝派遣一個朝廷使團……”，第28頁註釋30“……引前書，第一〇五——一三頁”等等。據初略統計，該書使用“〇”的情況有數百處。

港台兩地甚至在編纂或出版古籍時亦使用“〇”的寫法。如中華書局（香港）有限公司再版由漢朝許慎編撰宋朝徐鉉校定的《說文解字》時⁷，在以仿古形式排印的前言中，凡遇年份、時間、頁碼中出現零字時一律寫成“〇”。如“許慎作說文解字，創稿於和帝永元十二年（公元一〇〇年），至安帝建光元年（公元一二一年）……”，“……敘目後，自‘召陵萬歲里‘至’二十日戊午上’（新印本三二〇葉上一三行）為許沖進書表，……”。另外，在《說文解字》後附的檢字表中，將有關頁碼中含有零字的全部寫成“〇”。⁸

香港回歸祖國後，香港特區政府十分重視公文中數字使用的規範情況，並力求作到與漢語使用區的統一。香港政府法定語文事務署早於1997年就出版了一套《政府公文寫作手冊》以指導公務人員做到公文規範化。從該套叢書可以看出，香港的作法基本是參照了前述國家標準局的規定，較多地採用了阿拉伯數字。比如《香港特別行政區政府公報》的紀年序號就採用了“2000”的寫法。

內地、台灣及香港在“零”字的使用上基本上能作到統一並不是偶然的。說明三地對“零”字的歷史淵源認同和字義的理解是一致的。這也從另一個側面說明了同源文化的巨大凝聚力。

據專家考證，“〇”字在漢語中出現並非近代的事，更不是現代人為了圖省事而從西方文字中借用的舶來品。（本人並不反對這種有利於人類文化交流和科學技術發展的借用，如“尅”、“尅”、“𣎵”、“𣎵”、“𣎵”、“𣎵”、“𣎵”這類既有漢字外形又有西方文化內涵的“漢字”確實豐富了我們的生活。）早在傳說中“仰觀奎星圓曲之勢，俯察龜紋鳥跡之象”的倉頡造字年代，三皇五帝之一的帝嚳統治時期就出現了這個圓形符號，祇不過專家考證它的意思不是“零”，而是“星”。在以後的年代裡

7. 《說文解字》，1972年6月初版，2000年4月再版。

8. 同上。《檢字表》，pp. 01 - 62。

這個符號的意義不斷變換，直到完顏氏阿骨打率兵入中原滅北宋建立了統一中國北方的金朝，才於1180年在編纂的《大明曆》中正式將“○”作為對數字“0”概念記數空位的書面寫法。而魏晉數學家劉徽注《九章算術》時就正式把“○”作為數字寫入書中。也就是說，“○”作為記數漢字自古有之。到了明清時期，數字“○”的使用已脫離數學範疇而被廣泛接受，並且不斷出現在官方的正式文件之中。

其實，“○”的使用並非僅限於紀年書寫，在日常生活中的“○”處處可見，並不陌生。比如：

在日常生活中我們會遇到“一一○報警電話”、“一○一毛髮再生精”、“北京一○二中學”等寫法；

在軍隊編制中我們會看到“一○九師”、“五○四三○部隊”、“○三單位”、“二○三”首長、“三○二工程”、“○七號編隊”、“○五型轟炸機”等、“三五○七工廠”等等；

在電影及文學作品中我們會看到“○○七在東京”、“二○七號牢房”、“○五號追殺令”等等；

在工業生產中會有“一六○五”（農葯對硫酸）、“一○五九”（農葯內吸磷）、“三○五”試劑、“波音七○七客機”、“空中客車三二○”、“奔馳二六○”等；

還有“電話號碼六五○一三○六八”、“一○○七號房間”（指10層7號）、“聯合國安理會八○七號決議”、“九○級學生”（內地指1990年入學的學生）、“二○一高地”（指山丘的海拔高度）、“三○八路公共汽車”、“五·二○聲明”、“一○一國道”、“一○一○案件”（指10月10日發生的案件）等等。

如果我們細心觀察，就會發現凡港台地區權威性的大型出版社在出版圖書典籍，特別是古今名著時，均在紀元年份、書籍頁碼、數字序號等方面使用“○”字。比如查近幾年港台出版的歷史名著《水滸》、《紅樓夢》、《三國演義》等古典小說時，各種版本不僅在上述範圍使用“○”字，甚至在內文章節序號上亦使用“○”字。如“第一二○回”，“二○○頁”等。

香港出版的古籍《說文解字》中檢字表（部份）出現的“○”字

根據以上分析，筆者認為無論在內地還是在港澳台地區以及其它使用漢語的地區，在公文及各種出版物中出現“二零零零年”的漢字書寫方法是錯誤的，不規範的。正確的寫法應該是“二〇〇〇年”。

當然，本人並不想將這個意見強加於人。每個人在使用漢字時自然有各自的喜好，更何況任何人看到“二零零零”這幾個字都會知道它是甚麼意思，並未產生歧義。但是，作為公文及應用文，至少對於政府部門具有法律效力的各種政令、法令、文告、公報、命令、法律、法規來說都應該使用規範的書寫方法。這樣做既體現了公文體例的統一性、規範性和嚴肅性，也避免了對一般市民在使用漢字數字時造成誤導。至於為甚麼要做到公文的統一規範並且不能對市民造成誤導，這就不是本文所要討論的問題了。總之，要想改變澳門目前公文寫作的現狀，就要從“零”做起。

參考書目

1. 《辭海》，辭海編輯委員會，上海辭書出版社，上海，1980年8月第一版。
2. 《現代漢語詞典》，中國社會科學院語言研究所辭典編輯室編，商務印書館，北京，1996年7月修訂第3版。
3. 《新華字典》，商務印書館，北京，1993年7月第8版。
4. 《古漢語常用字字典》，古漢語常用字字典編寫組編，商務印書館，北京，1993年7月修訂版，1996年5月第28次印刷。
5. 《大辭典》，三民書局大辭典編纂委員會，三民書局股份有限公司出版，台北，1985年8月初版。
6. 《說文解字》，[漢]許慎編撰，[宋]徐鉉校定，中華書局（香港）有限公司，香港，1972年6月初版，2000年4月再版。
7. 《古代漢語虛詞類解》，陳霞村著，山西教育出版社，太原，1992年4月第1版。
8. 《中葡早期通商史》，張天澤著，姚楠、錢江譯，中華書局香港分局，香港，1988年1月初版。
9. 《語言文字應用規範手冊》，廣東省教育廳教材編審室編寫，暨南大學出版社，廣州，1998年10月。
10. 《“○”應當被認定為漢字》，于立君著，《中國語文》雜誌1999年第6期（總第273期），pp. 436 – 439。
11. 《語言文字規範手冊》（增訂本），語文出版社，北京，1993年1月。
12. 《澳門政府公報》。
13. 澳門《行政雜誌》。
14. 香港特別行政區《政府公文寫作手冊》，香港特區政府法定語文事務署出版，1997年。